

GLOSARIO SANADURIA

Palabras que emergieron en las reuniones del equipo, que nos permitieron concebir el diseño museográfico desde miradas plurales y descentradas y que, en conjunto, conforman un nuevo universo poético y político para entender la paz y el conflicto en Colombia.

A

ABUNDANCIA

Abundancia de la generosidad desbordada de la mamá tierra. El entretejido-cultivo comunitario y recíproco de la vida. (Pastora Tarapué)

ABUNDANCIA – MONIFUE

Es el canasto del conocimiento, el canasto de alimento material y espiritual que entrego el creador al hombre para perpetuar la vida. (Ginel Dokoe)

ABRIR CAMINO

Abrirle camino a la palabra, al corazonar, a los procesos de sanación física, espiritual y socio-política. Abrir el camino para otras formas de producción del conocimiento, desde lo poético, desde lo colectivo. (Laura Lema)

ALIVIAR

1. Hacer la limpieza o apartar las energías que afectan al ser humano en su estado espiritual y material.
2. Soplo que se hace con buen corazón, buen pensamiento y con la fuerza de los elementos al cuerpo para sanar o dar vida.

Nos reunimos, dialogamos, mambeamos para aliviar las cargas de la vida (Ginel Dokoe)

AMANECER LA PALABRA

Las palabras y el pensamiento de vida se transforman en actos, en obra. Cuidar la vida es nuestra responsabilidad, tanto individual, como colectiva. (Ginel Dokoe)

“En el Norte de la Amazonia reconciliación significa palabra dulce, palabra que amanece.” (Tomado de Patrick Morales, 2018:203)

Hacer amanecer el pensamiento en obra.

AUSENTES

Seres invisibles que nos acompañan. Personas que están presentes con su legado y memoria. Procesos de hacer memoria con los ausentes. (ICO)

La presencia de los ausentes: invocar los espíritus de los compañeros asesinados en los procesos de hacer memoria. (Blanca Valencia y Luis Fernando Álvarez)

C

CANASTO

El canasto es el mismo territorio tejido con las plantas, el fuego, el aire. El cuerpo mismo es un canasto. (Ginel Dokoe)

CANTOS ICAROS

Jairo Palchucán

COMÚN/NES.

(Del lat. *commūnis*). 1. adj. Dicho de una cosa: Que, no siendo privativamente de nadie, pertenece o se extiende a varios. Bienes, pastos comunes 2. adj. Corriente, recibido y admitido de todos o de la mayor parte. Precio, uso, opinión común. 6. m. Comunidad, generalidad de personas. (Edmon Castell)

CONSUMIR

Actividad que se relaciona con la creación de modos de vida, de un espacio identitario, de una existencia imaginada (Friedman, 1991 en Cure, 2015)

CORAZONAR

Razonar con el sentir, sentir con el corazón. Pensamiento que se hace a través del corazón de las personas. (Salima Cure)

“El corazón es la memoria, la historia. Corazonar es sanar la vida, hacer un pacto de ternura con la vida”. “Volver a los caminos del corazón”. (Abadio Green).

→ Un pensamiento desde el corazón que hace memoria y sana la vida, en conexión con la palabra que camina, ver palabrandar.

En palabras de Vito Apüshana: razonar junto al fogón del corazón. (Laura Lema)

COMPOST

El compost se refiere a una sustancia, generalmente de carácter orgánico que, descompuesta y reciclada, puede volver a ser usada para fertilizar un espacio, un pensamiento. (Edmon Castell)

En términos agrícolas la composta o el compost evoca la cualidad orgánica del abono, como potencia y regeneración de vida. Su etimología nos refiere a *composi-tus*, que significa PONER JUNTO (Pilar Santamaría)

COMPOSTAR

Es un trabajo corporal y espiritual donde los residuos/des-hechos/sustancia infértil/pensamientos o emociones dolorosas, negativas son transformados mediante **prácticas de cuidado y atención** (darle la vuelta, amasar, añadir otras sustancias vitales, promover digestión, recomponer) en un nuevo suelo nutrido y fértil. Esta práctica es individual y siempre **COLECTIVA** (micro-organismos, lombrices, amigos, parientes, colegas...). (Pilar Santamaría)

Compostar forma parte de las prácticas necesarias para “regenerar mundos”, nos permite preservar y sostener la vida exigiendo nuestra implicación mental y corporal. Involucra un hacer tanto material (biológico, orgánico) como semiótica (simbólica, narrativa, discursiva) para generar una “juntanza” de cuerpos y mentes. (Pilar Santamaría, inspirado por Verónica Araiza y Haraway).

COCA

Fuerza, sanación, alimento. Planta sagrada.

Las alianzas y el cultivo mutuo entre la planta de coca (*Erythroxylum coca* y *E. granatensis*) con los pueblos originarios, en especial los Andinos y amazónicos, tiene profundas raíces (pueden rastrearse desde hace más de 4000 años) y resulta insuficiente esta pequeña aproximación. Los modos en los que se entrelazan sus usos, afectos y cuidados están situados dentro de cada una de las comunidades. Como planta maestra y sagrada, es guía espiritual a la cual se consulta, ofrenda y retribuye. Los pueblos de la Sierra, los Tucano y muchos otros, vinculan a este espíritu fotosintético como fundamental en sus historias de origen.

El mambe es una preparación a base de esta planta sanadora que, junto con especies de cecropia, estimula la palabra dulce, la memoria y aminora las dolencias en el cuerpo, incluyendo los desórdenes estomacales.

En palabras del Mamo Zarey Maku, el Ayu (hoja de coca en los pueblos de la sierra Nevada de Santa Marta) es una de las primeras plantas sagradas; es el pensamiento, espíritu y eje de todo, es la esencia misma de la naturaleza para poder dialogar y entrar en comunicación con seres de otras dimensiones (Libro de los Mamus, 2015).

CURA

“...Es una acción que hacen los médicos tradicionales para equilibrar las fuerzas de la naturaleza y así evitar problemas. Las curaciones no las puede hacer cualquier persona sino sólo los médicos tradicionales que cuentan con la preparación y el conocimiento para hacerlo. Las curaciones se hacen por medio de rezos y oraciones para prevenir las enfermedades y/o para pedir protección. Estas oraciones se hacen con palabras “científicas” que sólo los médicos conocen. Las curaciones se deben hacer con mucho respeto.

Curar, es un acto de negociación con la naturaleza que se hace para que todo salga, para que no haya problemas, no haya enfermedad, para que todos estén satisfechos. Curar es dar vida”. (Fermín Yukuna).

D

DECOLONIAL

“Aunque el colonialismo terminó hace tiempo, la colonialidad sigue presente”.

DESTEJIENDO MIRADAS

Destejiendo miradas en contra del uso instrumental de la memoria. (Blanca Valencia y Luis Fernando Álvarez)

DIETA

Corporal, espiritual. ¿Con qué alimentamos nuestro espíritu? (Ginel Dokoe)

DUELO

El duelo es una manifestación de un dolor dada por la pérdida de un ser ya sea familiar o allegado en el plano de lo humano, también suele darse por la pérdida de una mascota, este duelo es de carácter individual. La memoria no la asimilamos como ese recuerdo de un hecho trágico que nos afectó de manera aislada, está va más allá, es asumir ese hecho de manera colectiva y política que afectó a sujetos políticos que tenían un proyecto social de construcción democrática de la sociedad, de esta manera la memoria trasciende al separar al sujeto individual victimizado y lo convierte en representación del proyecto social colectivo. Entonces la memoria nos sirve como dispositivo para emprender luchas, sueños, esperanzas y se convierte en el efecto transformador de situaciones, contextos, problemas, conflictos que pretendemos superar/tramitar. (Blanca Valencia y Luis Fernando Álvarez).

E

ENGARZAR

Der. del ár. hisp. ġárza, y este del ár. clás. ġarzah 'clavazón'.

“Somos engarces, siempre singulares, de un tejido del que también somos tejedores” (...) “vivir el presente pasa por percibirnos inscritos en situaciones y vinculados con otros, engarces de una inmensa malla donde también tejemos y destejemos. La fragmentación actual del mundo es una oportunidad para percibir con más claridad los aquí y ahora concretos que nos constituyen”¹.

ENDULZAR

Endulzar la palabra. La palabra se endulza con el consumo del mambe y del ambil. (Laura Lema)

Gil Feretkade, investigador del pueblo murui: “endulzar la palabra es la línea general de todo el quehacer humano para que las cosas salgan bien [...] todo lo que hagamos lo tenemos que hacer con el corazón frío, nada de ira, los asuntos negativos tienen que estar fuera de una decisión, todo lo que hagamos se tiene que hacer con el corazón dulce, sentir que lo que se hace lo vas a hacer bien, que todo lo que hagamos lo hagamos con estimación del otro, el otro es usted, [...] esas son los tres principios básicos que en cualquier espacio de decisión se tienen que tener presentes”. Ver: <https://www.youtube.com/watch?v=yrHC3R1w61E>

Plantas dulces endulzar la palabra, llegan palabras positivas. Limonaria, Ruda, Romero, Altamisa, culantrillo. Plantas amargas. (Pastora Tarapués)

ENFRIAR

Enfriar la palabra. Vinculado a lo caliente.

Todo lo que hagas se tiene que hacer con el corazón frío

Se tiene que hacer con el corazón dulce

Y se tiene que hacer con ese corazón de estimación al otro

Eso quiere decir que entre los dos mundos hay cosas de palabra caliente y de palabra fría

Palabra caliente es todo lo negativo y palabra fría es todo lo positivo

Cuando se altera ese orden entonces decimos hay que enfriar la palabra, hay que endulzar la palabra

Pero no desde la palabra, sino desde el concepto del conocimiento del cuidado de la palabra de vida, del cuidado del aire de vida. (Gil Farekatde)

¹ “Habitar el presente: una lectura de ‘Ahora’, del Comité Invisible” (2018).

ENTRETEJER

Destejer para hacer memoria, entretejer para crear nuevas configuraciones de saber. Entretejer para sanar. (Laura Lema).

Hilar fino, círculo de palabra, entretejer con la palabra. Hilar fino, continuar con la palabra fina, palabra de sanación. Hilo conductor con una finalidad, coordinar la palabra, que tienen una dirección. (Pastora Tarapués)

Urdimbre, entretejido, unión de hilos que se hacen fuertes. (ICO)

ESCUCHA

La “escucha” no se refiere únicamente al proceso físico que implica la recepción de sonido. Es un proceso sensible y reflexivo que debe ejercerse activamente desde una voluntad de apertura con los Seres más que humanos, “orgánicos”, “inorgánicos” y “espirituales”. Escuchar es afectar y dejarse afectar por los demás. El museólogo-, como el pedagogo, “cumple su labor cuando permanece al lado de los otros”². (Edmon Castell).

ESPERANZAR

“Esperanzar es juntarse con otros para hacer de otro modo” (Paulo Freire).

ESTAR SENTADO

“Estar sentado es sentir, es estar concentrado en todo lo que fluye en un espacio... sentarse a dialogar, a analizar, para que esta tierra no fracase...” (Rally Chicaco)

ESTAR BIEN

Estar bien (ñue iyano) consigo mismo, para estar bien con las demás personas; es el equilibrio sano que existe entre el hombre, la naturaleza y el espíritu. (Ginel Dokoe)

F

FIBRA.

Palabra con la capacidad de re-unir (volver a unir) bajo un solo término 1.la materialidad de los filamentos que componen los tejidos celulares de plantas y animales (Fibras del músculo cardíaco, fibras del yute, del tendón, fibras de iraca, fibras nerviosas...) y los tejidos realizados por diversos Seres (nidos tejidos por aves, esteras tejidas por humanos, capullos de orugas...) con 2. la

² Tomado de Paulo Freire.

"inmaterial materialidad" de las "fibras sensibles" que urden nuestras formas de habitar el mundo. (Pilar Santamaría)

G

GUARDIA INDÍGENA

Organismo ancestral, mecanismo humanitario y de resistencia que preserva y es guardián de la vida, la identidad, la cultura, la política, los valores y los derechos humanos. (ICO)

J

JUNTANZA.

"Juntanza" tiene que ver con saber estar juntos. De esta forma, la "juntanza" está referida al arte de saber vivir y estar juntos, la presencia compartida y el acompañamiento mutuo que se da en base a "la complicidad afectiva de los cuerpos" (BIFO BERARDI) que da lugar a una red de afectos". (Salima Cure-Edmon Castell).

M

MAMBEAR.

Concentración para realizar un trabajo, para hacer una chagra, para muchas actividades de la vida cotidiana, para los trabajos rituales, para la parte espiritual, es toda una concentración, una palabra, una armonización, es la paz, la tranquilidad, la dulzura, es, el todo ser. Todo lo que se piensa en buena forma, en buena palabra, eso es palabra, eso es mambe... Es lo que la gente de centro realizamos ... Es la vida. (Alfredo Bora).

MAMBEADERO (METODOLOGÍA)

Los encuentros virtuales del proyecto *Sanaduría* se convirtieron en un mambeadero virtual de encuentro, escucha y diálogo. (ICO).

MEDIACIÓN

La paz puede ser entendida no como un ideal abstracto y opuesto a la guerra sino como un proceso constante de mediación o negociación entre el conflicto y su sanación a nivel espiritual, físico y socio-político. (Laura Lema)

Diálogo que se realiza para sanar el cuerpo o alguna situación de conflicto, sea entre el mismo ser o con otro cuerpo. (Ginel Dokoe)

MEDIACIÓN (Museología)

En términos museológicos traducción, acompañamiento para que quienes estén en esos procesos puedan integrar eso que se está viviendo.

MEMORIA SANADORA

Es la memoria como práctica de enraizar(nos) de nuevo con/entre los territorios originarios. Esto implica re-aprehender(nos) con Seres y formas de habitar, cultivar(nos) para hacer emerger/germinar Sentidos de vida. (Pilar Santamaría)

MINGA

Reunión y encuentro solidario para realizar un trabajo colectivo que beneficia a todos, un trabajo compartido para el bien común (minga de trabajo). (ICO)

En el contexto del Paro Nacional de Colombia (2021), la minga fue la marcha/movilización indígena y en ella se reunieron para compartir la palabra, conocimiento y diálogo en torno a sus demandas como comunidad. (ICO)

2007-2008: se capitalizó en términos organizativos, antes se denominaba marcha para la reivindicación de derechos y prácticas ancestrales.

Debate: tinte político y electoral, se desdibuja el significado del concepto en la familia. Eje comercial, escenarios que no tienen que ver con la siembra de vida y de conocimiento.

Dentro de las comunidades: Minga era la siembra de maíz, de frijol, soberanía alimentaria, mingas grandes en enero y noviembre. De ahí surge un desarrollo, de las prácticas de siembra a los quehaceres cotidianos, rutas.

Mingas familiares: los lunes, compartir, familias se alistaban 8 días antes, animal para sacrificar. Llegada tipo 3 de la mañana. Se recibía con un vaso de m/chicha, se trabajaba hasta las 10 de la mañana, para después recibir chicha, música, diálogo. Se hablaba del territorio, de las enfermedades, de las desarmonías, papel de los médicos tradicionales. Almuerzo. Trabajo hasta las 3 de la tarde, hasta que no se cumplía la tarea, no se paraba.

Para hacer una minga, abrir camino: sentarse con el médico tradicional 15 días antes, saber que gente va a llegar, calcular el tiempo de trabajo. Trabajo que hace la familia que va a hacer la minga, chicha, plantas para el médico tradicional. Abrir caminos para que todo salga bien. para que no sucedan sucesos trágicos, todo lleva un orden en el mundo espiritual con lo material. Abrir caminos para que todo salga bien, para que la cosecha salga bien. (Mauricio Cuchimba)

En nuestro proyecto, abrir caminos para tener un diagnóstico de cómo va a salir el proyecto.

1 mes abriendo camino y trabajando con los médicos espirituales. Se trabajan muchas plantas que sirven para la juntanza, que todos vayan para un objetivo que se tiene previsto lograr.

Hacer el trabajo antes de empezar con las instalaciones, hay que tener resistencia espiritual y física.

Trabajo en un lugar tranquilo, hoja de coca, mascar plantas. Plantas amargas, picantes, a medida que se va limpiando la energía. cumplir con la palabra, llegar a la práctica y conocerla desde la práctica.

Minga colectiva, minga de enseñanza. Siempre está presente la chicha para la fuerza energética. (Jairo Palchucán)

MAPEAR

La cartografía cultural es un tipo singular de cartografía. Los mapas culturales pueden revelar, hacer visibles y significativas las historias, prácticas, relaciones, espacios, valores, memorias y rituales de las comunidades. (Edmon Castell)

Cartografía intensiva. Mapa de la minga

Mapear como abrir caminos. Posibilidades que se abren. Sanaduría como diseño de un espacio, caminos, recorridos al interior del espacio museográfico.

Intensidades dentro del museo.

Cartografía de cosecha: una persona tiene que ser consciente de su territorio y sus recursos. Cartografía consciente, productos ecológicos, dar trabajo a las personas que viven cerca.

Cartografía mito-poéticas. Lugar de las plantas en esas cartografías: tabaco para la *ouutsü* wayuu permite entrar en las cartografías intensivas del *pülasü*. Cartografías de lo no visible: la espiral como creación de lo no visible en la museografía. (Laura Lema)

Cartografía de lo no-visible puede estar relacionada con los ausentes: sus memorias. El salado: árboles de tamarindo hablan por los que ya no están. Memoria que ellos contienen.

Territorialidad o cartografía de las plantas, a través de lo que las plantas nos indican.

MATERNAJE

Maternidad como acto político. (Salima Cure)

Fuerza de seguir viviendo, existencia mejor para los hijos. Maternidad como acto de cuidado del ser, posición política ante la vida en situaciones de conflicto y deshumanización.

Generación, familia. Punto importante dentro del enfoque de género (Juliana González).

Madre: estructura que protege, presencia de tejidos que envuelven. Espacio museográfico empezó con la idea.

MUSEOLOGÍA CRÍTICA

La museología crítica considera al museo como una comunidad de aprendizaje y de empoderamiento de los derechos culturales.

Llegada de los estudios culturales: museología debe tener un papel.

“La museología crítica analiza las relaciones que establecen los museos o centros culturales con la ciudadanía. Fomenta el rol educativo, cívico y social del museo, y plantea modos en que los contextos, el tejido socio-cultural con las comunidades pueden tomar ventajas y generar proyectos que hagan más porosas y democráticas este tipo de instituciones”.
<https://redesinstituyentes.wordpress.com/glosario-y-referentes/museologia-critica/>

Porosidad del espacio museográfico, porosidad de las hojas de las plantas : estomas.

Vinculación de las comunidades, su sensibilidad del mundo.

Trabajo para la autonomía política de las comunidades con las que estamos trabajando.

N

NARRATIVAS TEXTILES.:

Narrarse desde sí mismo. (Blanca Valencia y Luis Fernando Álvarez)

→ Mirada crítica sobre la narración de los hechos de Machuca, “víctimas” en una posición de pasividad: contarse a sí mismos a partir del bordado. Tejido ejercicio para contarse a sí mismo. De víctimas a sobrevivientes.

“Cada trazo tiene una imaginación y un pensamiento”. (Mauricio Cuchimba)

Historias, pensamientos de origen, cosmovisión plasmada en narrativas y escrituras textiles. ICO Colchas de retazos - colchas de relatos.

→ Escrituras pictográficas: chumbes, mochilas, chinchorros. “Son cosas de los sueños” (Iris Aguilar)

Protección de los chumbes, de los mismos diseños.

Tejedoras de Mampuján.

Luis Fernando y su relato oral: relación entre la narración oral y la narración pictográfica.

Palenques: mapas de escape tejidos en el pelo de los niños. tejido a la vida misma.

NIDO.

“Se cuida en el nido”. (Pastora Tarapué)

Úteros visibles en la naturaleza. (Jairo Palchucán)

Los nidos son entretejidos o composiciones de materiales de complejidades diversas que forman parte de las artes del cuidado que muchos Seres más que humanos prestan para los hijos. Son lugares de crianza, cuidado y procreación en diversas escalas y que narran, desde su materialidad, el tejido relacional del territorio en el cual se realizan. Son lugares donde los ensamblajes de diversas formas, texturas y cualidades (Hojas, fibras vegetales, plumas, musgo, arcilla, piedrecillas, arena, etc.) colaboran con mantener la temperatura adecuada: Desde los minúsculos nidos de los arácnidos tejidos con su seda, diversos insectos donde prestan protección y resguardo a sus huevos, peces, aves, reptiles y mamíferos han aprendido estas prácticas de cobijo para la descendencia.

El nido desborda sus usos originarios para inspirar las artes de la cestería y el tejido de varios pueblos originarios, así como nuestro lenguaje: El vocablo nido tiene vínculos íntimos con lugares de origen, hogar, habitación, así como lugar originario de cosas inmateriales.

O

ORALITOR-ORALITURA

En palabras de Elicura Chihuailaf: En 1995, en un Encuentro de Escritores Indígenas de América, en la ciudad de Tlaxcala (México), a mi hermano maya Jorge Cocom Pech le comenté de mis reflexiones y le manifesté mi necesidad de saber su opinión. Le dije que había llegado a la transitoria conclusión de que yo era un ‘oralitor’, porque me parecía que mi escritura transcurría al lado de la oralidad de mi gente, de mis mayores en el respeto hacia ellos, hacia ellas: a su pensamiento, no en el mero artificio de la palabra. Le dije que, además, mi escritura se sostenía en la memoria de mi infancia en la comunidad de Kechurewe, es decir, en mi vivencia de mis conversaciones con los árboles, los bosques, los esteros, los pájaros y las nubes; en mi vivencia de los rituales cotidianos a orillas del fogón de mis abuelos y de mis padres; en mi vivencia de los grandes rituales como el Gillatun (Rogativa de agradecimiento y petición). En mi vivencia de la palabra Azul. (Laura Lema)

ORALITEGRAFÍAS

Noción de Miguel Rocha Vivas que busca describir la producción estética de las comunidades en las que se cruzan la oralidad, la escritura alfabética convencional y la escritura pictográfica.

P

PALABRANDAR

“Caminar la palabra”... sería una primera interpretación.

Noción-práctica en relación con la lucha del movimiento indígena en el Cauca: “palabra colectiva, en camino y en acción entre pueblos y geografías en resistencia” ver trabajos de Simone Ferrari (Universidad de Milán) donde desarrolla el alcance del palabrandar tal y como lo plantea Vilma Almendra en *Entre la emancipación y la captura: Memorias y caminos desde la lucha Nasa en Colombia*. (Laura Lema)

PALABRA

Uai es la expresión del pensamiento y el cuerpo, por medio de la palabra expresamos o reflejamos en qué estado se encuentra nuestro cuerpo y nuestro espíritu, es uno de los pilares fundamentales que determina el buen vivir de todo hombre en esta tierra. (Ginel Dokoe)

PALABRA DULCE – MANAIDE ÚAI

Es la palabra con la que se calma o se endulza las fuerzas negativas que tiene una situación o una persona en momentos fuertes. Es la expresión dulce que sale del corazón. (Ginel Dokoe).

PALABRA FRIA – MANAIDE ÚAI

Es la palabra que apacigua, calma la calentura que tiene un suceso o una persona, es la capacidad que tiene la expresión de la palabra para llegar al corazón de las personas frente a una situación negativa. Es la palabra que apaga la calentura de las enfermedades o situaciones de la vida. (Ginel Dokoe)

PALABRA DE ABUNDANCIA – MONIFUE ÚAI

Es la palabra con la que se cuida, se reproduce y se hace amanecer la abundancia (el alimento). (Ginel Dokoe)

PALABRA TRANQUILA

En palabras de Rafael Mercado para los wayúu:

“Tienen que ser palabras tranquilas, palabras sanas, palabras que no sean agresivas, porque precisamente lo que hace el palabrero es que se encuentre nuevamente la armonía y el equilibrio por medio de la palabra, por eso decía que esa es la palabra tranquila, para darle solución, entrar nuevamente en hermandad con el otro o con los otros wayuu”.

PALPITANTE

“La vida tan entretejida y abundante [en la selva tropical] puede parecerse a *un todo palpitante*, un monstruo ansioso por absorber y eviscerar cualquier ser que entra en él” (YI-FU TUAN, 2015).

PARIR

Saber de mujeres parteras, seguir creando humanidad como un trabajo constante. Plantas y tejidos en el trabajo de la partería. (Pastora Tarapué).

PEDAGOGÍAS DE LA ESCUCHA

Las pedagogías de la escucha conforman un entramado de sensibilidades poéticas que se adentran, describen y se enfrentan a ese plano de realidad dominado por la antropología neoliberal que “fabrica” una forma de lo humano

y de relaciones humanas que se traducen en unas “pedagogías de la crueldad” en las que la empatía por “lo otro” está ausente. (Edmon Castell)

PLANTAS

Son seres que tienen la capacidad de brindarnos beneficios y sanación. Representan la vida y la abundancia. (Ginel Dokoe)

PLURALIZAR

Pluralizar es la acción de dar un carácter variado o múltiple a algo. Es decir, implica reconocer y visibilizar la multiplicidad de ideas, opiniones, pensamientos, conceptos y emociones que pueden emerger sobre algún elemento particular. También es una invitación a darle un espacio a aquellas voces que han sido tradicionalmente marginadas para ser puestas en diálogo con aquellas que han mantenido una posición hegemónica. (Kevin Ramirez).

Q

QUIETUD

En palabras de Rafael Mercado para los Wayuu:

ANAJIRAWA: una persona hizo las paces después que se agredió físicamente o verbalmente con otra persona ya sea de la misma *eirü'kü* o de otra *eirü'kü*, estas paces tienen que hacerse en colectivo.

ERAJIRAWAA: se usa cuando dos *eirü'kü* hacen las paces después de una guerra entre las dos por mucho tiempo. Aquí las dos partes lloran y narran los acontecimientos violentos de los asesinatos esto con el fin de tragar el odio que se tiene entre los dos. Las mujeres lloran y los hombres toman un sólo trago, el más anciano de cada uno de los *eirü'kü* se toman un sólo trago, en presencia de las otras *errrü'kü* que acompañaron el proceso para llegar a las paces. Las mujeres son las que lloran y narran y recuerdan los muertos de esa guerra.

MAITÜSÜ: es la **quietud de todas las cosas**. Según los relatos es el portador de las palabras tranquilas, es el que calma los ánimos de las palabras agresivas.

MAITÜSÜ MMA'PA'AKAT: todo el territorio o la tierra está en tranquilidad, está en paz.

En palabras de Vito Apüshana:

ai'in jimataa: corazón en la calma. (Laura Lema)

R

RAFUE

- Preparación del baile, todas las actividades que se realizan para que se pueda desarrollar un baile o ritual.
- Suceso de alguna situación vivida o accidente (en esta parte se refiere a lo parte negativa que sufre toda persona).
- Es la noticia que se lleva a otra persona sobre cualquier situación tanto buena como mala. (Ginel Dokoe).

REPARAR

“Los pueblos indígenas en Colombia han definido que la reparación integral en su dimensión colectiva tiene, como propósito central, fortalecer los planes de vida de los pueblos indígenas vulnerados históricamente. Busca entonces restablecer el equilibrio, que se generen acciones transformadoras, justas y adecuadas dirigidas a fortalecer la autodeterminación y las instituciones propias, así como garantizar el goce efectivo de los derechos territoriales y el restablecimiento de los mismos”.

“La reparación integral con dimensión colectiva debe dignificar a los pueblos indígenas a través del reconocimiento de sus afectaciones e injusticias históricas y territoriales, garantizando sus derechos ancestrales, humanos y constitucionales”.

Extraído de *ABC Reparación colectiva para pueblos indígenas*:
http://www.codhes.org/~codhes/images/ABC_ENCUESTRO_REPARACI%C3%93N_COLECTIVA_IND%C3%8DGENA.pdf

RESISTENCIA

“La resistencia ha sido comprendida por los pueblos indígenas, como ejercicio de autonomía, proceso organizativo de defensa y de lucha, y capacidad colectiva de respuesta no violenta a la agresión de diversas violencias. Se ha ejercido contra los españoles invasores y los eurodescendientes esclavizadores, diferentes gobiernos y políticas públicas, los terratenientes, la insurgencia, las autodefensas y la fuerza pública; y recientemente, contra la globalización y el Área de Libre Comercio para las Américas —ALCA—”.

“La resistencia indígena es histórica, por asumirse y reasumirse en forma permanente por las comunidades, bajo diversas modalidades, que han respondido a las necesidades de cada momento. Esta resistencia, se ha tejido con aprendizajes del pasado, el legado de líderes históricos, el acumulado de experiencia y los requerimientos de cada presente. La resistencia indígena, en

algunos momentos ha admitido el recurso a la violencia, y en su historia reciente, ha constituido una opción generalizada por la resistencia civil, como ejercicio de la acción no violenta”.

Hernández Delgado, E. (2006). LA RESISTENCIA CIVIL DE LOS INDÍGENAS DEL CAUCA. *Papel Politico*, 11(1), 177-220. Retrieved November 09, 2021. http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0122-44092006000100007&lng=en&tlng=es.

- Testimonio del Consejero José Ramos:

“(…) la resistencia de nosotros ha sido histórica, ha venido acompañándose de todos esos atropellos que nuestros pueblos han sufrido. Eso nos ha servido para seguir fortaleciéndola”

- Testimonio de Leonardo Jurado:

“Se ha resistido contra los conquistadores, contra los colonizadores, contra los mismos grupos armados de izquierda, de derecha. Cuando grupos armados de uno u otro lado quieren imponer su autoridad por encima de las autoridades indígenas”.

Testimonios obtenidos de Hernández Delgado, E. (2004), *Resistencia civil artesana de paz. Experiencias indígenas, afrodescendientes y campesinas*. Bogotá, Javegraf.

ROMERO

Planta usada para la recuperación de la memoria (ASOVISNA).

S

SANAR-SANADURÍA

-Dar fuerza y aliento de vida al cuerpo y al espíritu, que se encuentra débil y enfermo. Se cura el espíritu para que el cuerpo pueda sanar. *Jagiyi manoka, abi ñue iyena*.

-Dar aliento o aire de vida a todo ser, el hombre es el medio que tiene el creador para sanar.

-Es el resultado de la práctica curativa, espacio donde se refleja la acción curativa. (Ginel Dokoe)

SENTIPENSAR

“Pensar con el corazón y sentir con la cabeza”³. (ICO)

SEÑALÉTICA SENSIBLE

La señalética sensible alude, en la interpretación del paisaje y/o patrimonio “in situ”, a un tratamiento museográfico diferencial hacia la diversidad (sensorial, cultural, lingüística, de género, etc.).

SOBREVIVIENTES

Sobrevivientes más que víctimas. Víctimas es una categoría usada por el Estado para invisibilizar las luchas de las personas. Blanca Valencia y Luis Fernando Álvarez.

T

TERRITORIO-S

Según Vito Apüshana, para los Wayuu: “El territorio es el camino en donde sucede el encuentro, realmente es como el campo donde faenamos la vida, donde actuamos en la vida, el territorio. Ahora, el territorio físico como tal, pero también hay un territorio abstracto que está dentro del sueño y que también es el territorio invisible, lo que llamamos en wayuunaiki *pūlasü*. En ese territorio que es abstracto, etéreo, pero en el que hay presencias incorpóreas, y esas presencias incorpóreas son enviadas a la realidad, es decir a la dimensión de lo tangible que es dónde desarrollamos nuestra vida. Allí justamente nos conduce a que nuestro gran objetivo es la organización, la convocatoria, el deseo, la expectativa de realizar encuentros. Es así. El territorio como camino dónde sucede el encuentro. Entonces al recorrer ese territorio en la creación del viaje, porque el viaje es como esa punta de lanza que va abriendo espacios, se concibe la unidad entre tiempo y espacio, es estar en los latidos mismos de la vida. Así pues, La Guajira y nuestro territorio son ese gran escenario en dónde sucede el viaje y al desarrollar el viaje sucede el encuentro también. Al suceder el encuentro ahí tocamos el corazón de la vida”. (Laura Lema)

TULPA

Fuego, fogón.

La tulpas(s) (Palabra de origen quechua) es el asiento del fuego (fogón) para varios pueblos originarios a lo largo de Latinoamérica. Espacio relacional

³ Orlando Fals Borda: “Se definió entonces a la IAP como una vivencia necesaria para progresar en democracia, como un complejo de actitudes y valores, y como un método de trabajo que da sentido a la praxis en el terreno”.

fundamental para la familia y la comunidad donde se comparte y nutre constantemente la palabra (historias de origen, experiencias, canciones, etc.), la memoria y los planes de vida en el compartir de los alimentos. En ese sentido, en el compartir, además de la cocción de la comida, también acontece la preparación del corazón y/o el

espíritu para aliviar los sinsabores de la existencia y revitalizar las narraciones del territorio.

Tradicionalmente iniciada por tres piedras donde se asienta la fogata y los recipientes de la cocción (y que pueden variar según el contexto donde se convoque a la tulpá), su importancia excede su función práctica para acoger diferentes configuraciones de sentido, modos de hacer y rituales según el contexto histórico-geográfico.

CONVOCAR la tulpá es convocar un espacio de relacionamiento, es afianzar, incentivar y preparar (cocinar) la creación de parentesco, renovar los lazos no sólo sanguíneos, sino las alianzas entre los diversos en el encuentro e intercambio de saberes, tradiciones, posibilidades para solventar conflictos y transformar las energías...

Es un espacio de comunicación de lenguajes diversos donde el espíritu del fuego, las rocas, las montañas, el humo, además de las palabras de los abuelos y las moleculares de los alimentos se ensamblan en una juntanza de especies, especias, espíritus y palabras: Todas las entidades más que humanas que habitan, crean y reaniman el territorio de la comunidad son bienvenidas. Por ejemplo, en diversos lugares de Nariño y Putumayo es frecuente la juntanza de la comunidad con las papitas varias, la arracacha, fríjoles, carnisas varias como la de cuy, maíces, la chicha, la hojita de coca... Lo que nunca puede faltar, es el abrir del corazón.

U

UAI

Palabra que tiene toda persona, mujer u hombre mambeador; es la palabra con una fuerza un sentido que se expresa para orientar, cuidar y dar vida. (Ginel Dokoe)

V

VIAJE

En wayuunaiki, en palabras del oralitor Vito Apüshana, viene de ojo, como de ombligo. Invitación a andar. Viaje visual, movimiento.

Según Apüshana, el viaje contiene el encuentro.

Apana'paja: momento exacto en el que uno caminando en el sendero se encuentra con el otro que viene. Ahí se configuran los sueños, los objetivos, las metas.

“Toda raíz definida genera alas por lo tanto lo que aparentemente es estático y fijo es fértil en anunciar movimiento y vuelos

“Un asentamiento se vitaliza a través del movimiento, el viaje y al viajar permite el movimiento con el otro.

“Está el movimiento orgánico, el viaje del cuerpo, la sangre viaja, las venas son caminos”.

“Está el viaje espiritual, una proyección con el entorno a través del espíritu”.

“Está el viaje onírico, el movimiento de los sueños que genera unos cruces, un intercambio de palabras con los difuntos, con los antepasados, incluso con los que vienen. El espacio del sueño como una red de tejidos y de palabras, dónde podemos crear música, silencios para la comprensión del buen vivir”.
(Laura Lema)

VIBRATILIDAD

Aunque esta palabra en la actualidad se encuentra relativamente fuera de uso, la definición de vibratilidad alude a la calidad o condición de “vibrátil” como aquello que puede generar alguna vibración y oscilación en un cuerpo.

Desde una mirada museal, la vibratilidad tiene que ver con la intensificación de las relaciones que pueden darse entre comunidades, legados y territorios.
(Edmon Castell).

VOLTEAR

Acción que permite resignificar situaciones y puntos de vista. Estrategia utilizada por indígenas de diferentes comunidades para introducir su conocimiento y sus prácticas en espacios hegemónicos. (Laura Lema)

W

WAIRA

Planta silvestre utilizada para la limpieza, la palabra, la fuerza, del viento que sana. Utilizada en los rituales grandes, yagé. (Pastora Tarapués)

Acoplada como instrumento en los rituales de cura y las “limpías”, invoca la palabra y fuerza sanadora del viento. (Pastora Tarapués, aprendido de Javier Jamijoy).